



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului prin schimb de Note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind amendarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind transportul maritim, semnat la București, la 1 septembrie 1994

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului prin schimb de Note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind amendarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind transportul maritim, semnat la București, la 1 septembrie 1994, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.255 din 21.11.2007,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege cu următoarele observații și propuneri:

1. Prin natura sa, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare. În aplicarea art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În plan redacțional, sub aspectul respectării normelor de tehnică legislativă, la elaborarea proiectului semnalăm următoarele:

a) la **titlu și articolul unic**, în considerarea prevederilor art.22 alin.(4) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, potrivit cărora actul normativ de ratificare trebuie să cuprindă pe lângă titlul complet al tratatului și celelalte elemente de identificare, care în cazul de față trebuie să fie data și locul semnării Acordului respectiv, recomandăm

introducerea sintagmei “semnate la Hanoi la 19 iunie 2007 și, respectiv la 24 iulie 2007” după expresia “Note verbale”;

b) la **articolul unic**, în acord cu prevederile art.37 alin.(2) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, potrivit căreia referirea la un tratat internațional trebuie să cuprindă atât denumirea completă a acestuia, **cât și actul de ratificare**, este necesară introducerea în finalul textului a sintagmei **“ratificat prin Legea nr.45/1996”**;

c) precizăm că potrivit art.70 alin.(3) și (4) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de lege se supune adoptării însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială a acestuia, iar textele actelor cu caracter internațional ce se supun ratificării se vor stampila pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină se va atesta, prin semnătura persoanei autorizate și aplicarea ștampilei, conformitatea documentului cu originalul.

Ca urmare, textele în limba engleză ale Notelor verbale trebuie să poarte mențiunea “conform cu originalul din limba engleză” iar textele Notelor verbale în limba română trebuie să poarte mențiunea “traducere oficială sau autorizată din limba engleză”.

PREȘEDINTE


dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr. 1600/24.11.2007